



A 384093



© 2008 AGI-Information Management Consultants  
May be used for personal purposes only or by  
libraries associated to [dandelon.com](http://dandelon.com) network.

# LEXICOGRAFÍA Y LEXICOLOGÍA EN EUROPA Y AMÉRICA

HOMENAJE A GÜNTHER HAENSCH  
EN SU 80 ANIVERSARIO

  
**G R E D O S**

 *Biblioteca Valenciana*

 **GENERALITAT VALENCIANA**  
CONSELLERIA DE CULTURA I EDUCACIÓ  
DIRECCIO GENERAL DEL LIBREU, ARXIUS I BIBLIOTÈQUES

Págs.

<i>Tabvla Gratvlatoria.....</i>	7
M. <sup>a</sup> Teresa Echenique Elizondo: <i>Presentación.....</i>	11
<i>Noticia biográfica de Günther Haensch.....</i>	13
Vicente Álvarez: <i>Bibliografía de Günther Haensch.....</i>	17
Fritz Abel: <i>Vingt theses sur le statut de la civilisation dans l'enseignement scolaire du français en Allemagne.....</i>	41
Ignacio Ahumada: <i>Tradición y actualidad en la lexicografía sobre los regionalismos del español: las fuentes escritas .....</i>	61
Manuel Alvar Ezquerro y Lidio Nieto Jiménez: <i>Léxico castellano en el Dioscórides de Nebrija.....</i>	77
Pedro Álvarez de Miranda: <i>Vicente Salvá, editor y corrector del Diccionario de la Academia (1838 y 1841).....</i>	99
Dolores Azorín: <i>Un proyecto original en la lexicografía española del siglo XIX: el Nuevo diccionario de la lengua castellana (1846) de Vicente Salvá.....</i>	115
Antoni Badia i Margarit: <i>Les accepcions secundàries d'un mot, parany del traductor .....</i>	133
Antonio Briz: <i>La interacción entre jóvenes. Español coloquial, argot y lenguaje juvenil .....</i>	141
Cesáreo Calvo: <i>L'uso delle marche col, fam, pop, e volg in dizionari italiani monolingui e bilingui .....</i>	155
Emili Casanova: <i>El Diccionari valencià-castellà i castellà-valencià de Lluís Lamarca, de 1842 .....</i>	169
Carlos Coello Vila: <i>Motivación y creación léxica de los bolivianismos.....</i>	187
Germà Colón: <i>Borrego, aragonesismo valenciano.....</i>	199
M. <sup>a</sup> Inés Córdoba: <i>Estrategias léxico-pragmáticas en un programa de radio..</i>	209

Cristóbal Corrales y Dolores Corbella: <i>Fuentes canarias de los diccionarios de la lengua</i> .....	219
Lucinda del Carmen Díaz: <i>Onomástica mariana en las actas de bautismo de Humahuaca (Jujuy-Argentina) del siglo XVIII</i> .....	239
Steven N. Dworkin: <i>The Etymology of Sp. Ptg. matar Revisited: An Unpublished Proposal by Yakov Malkiel</i> .....	249
Olga Fernández Latour: <i>El léxico de la panificación en la Argentina</i> .....	259
Annette Frank, Martina Meidl y Michael Metzeltin: <i>Politische Rhetorik und Gruppenformation: die Konstruktion des pueblo de Chile bei Eduardo Frei Montalva</i> .....	273
M. <sup>a</sup> Lourdes García Macho: <i>El vocabulario de la navegación en los diccionarios de finales del siglo XV: Alonso de Palencia y Antonio de Nebrija</i> . ....	287
Anna Giordano: <i>Eufemismos eróticos en Pietro Aretino</i> .....	311
José J. Gómez Asencio: <i>De las locuciones adverbiales, ¿qué se hizo en la tradición gramatical española?</i> .....	329
Humberto Hernández: <i>Entre la tradición y la modernidad: límites y posibilidades de los diccionarios en CD-ROM</i> .....	349
Luis Fernando Lara: <i>El Diccionario del español usual en México y la normatividad</i> .....	359
Brigitte Lepinette: <i>À propos du Diccionario de galicismos de R. M. Baralt (Madrid, 1855)</i> .....	365
Humberto López Morales: <i>Sociolingüística, Pragmática y Lexicografía</i> ....	385
Jens Lüdtke: <i>Designación y significado en la formación de palabras: los tipos trabajador y almaciguero</i> .....	391
Silvia D. Maldonado: <i>Referencias a personas en el léxico eclesiástico en los documentos coloniales</i> .....	403
Francisco A. Marcos Marín: <i>La determinación cuantitativa del léxico: reconstrucción desde la sincronía</i> .....	425
M. <sup>a</sup> Antonia Martín Zorraquino: <i>Marcadores del discurso y diccionario: Sobre el tratamiento lexicográfico de desde luego</i> .....	439
M. <sup>a</sup> José Martínez y Mercedes Quilis: <i>Notas sobre proyectos lexicográficos del siglo XVIII</i> . ....	453
Javier Medina López: <i>Léxico canario: pervivencia y mortandad léxicas</i> ....	463
Dieter Messner: <i>K-</i> .....	481
Jun-nosuke Miyoshi: <i>Un aspecto lexicográfico referente a los americanismos</i> .....	493

José A. Pascual y José I. Pérez Pascual: <i>La pasión por la etimología. Crónica del Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana de Joan Corominas</i> .....	509
Ana M. <sup>a</sup> Postigo de Beidía: <i>Unidades fraseológicas, ideología y praxis moral en un documento de la América colonial</i> .....	537
Miguel Ángel Quesada: <i>Lexicografía del español de América Central: esbozo histórico</i> .....	547
Félix Rodríguez: <i>Orientaciones generales en torno a la elaboración de un corpus de anglicismos</i> .....	559
Elena M. Rojas Mayer: <i>El nuevo léxico de la Argentina del siglo XXI, entre la economía y la política</i> .....	577
José Antonio Samper y Clara Eugenia Hernández: <i>En torno a las Voces Canarias recopiladas por Galdós</i> .....	589
Julia Sanmartín: <i>Lingüística aplicada y argot: los útiles lexicográficos del traductor</i> .....	603
Félix San Vicente: <i>Política y lexicografía</i> .....	615
Carmen Saralegui: <i>El DRAE y la investigación filológica: la definición metalinguística de navarro, aragonés y navarroaragonés de 1970 a 2001</i> . .....	635
Elmar Schafroth: <i>Zwischen Chaos und Systematizität: Markierungen in Einsprachigen Wörterbüchern des Italianischen</i> .....	647
Alba Valencia: <i>Algunos fraseologismos chilenos</i> .....	663
Lothar Wolf: <i>Fr. Midi als Lexikographisches Problem</i> .....	683